



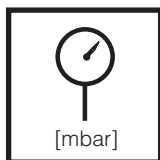
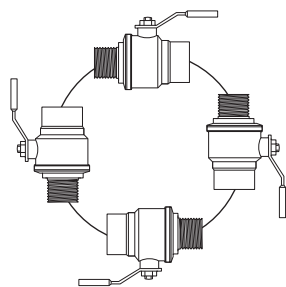
Инструкция по эксплуатации и монтажу

Шаровой кран

Тип KH...

Номинальные внутренние диаметры
Rp 1/4 - Rp 2
R 1/4 - R 2
DN 25 - DN 200

Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie montażu
Montaj pozisyonu



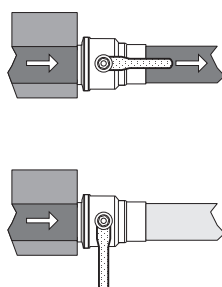
Provozní a montážní návod

Kulový kohout

Typ KH...

Jmenovité světlosti
Rp 1/4 - Rp 2
R 1/4 - R 2
DN 25 - DN 200

Положение рукоятки
Poloha ruční páky
Ustawienie dźwigni ręcznej
Kol pozisyonu



Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Max. ciśnienie robocze
Azm. işletme basıncı
KH 50... p_{max.} = 5 bar (500 kPa)
KH 160... p_{max.} = 16 bar (1600 kPa)
KH 160025-16100... p_{max.} = 4 bar (4000 kPa) @ HTB 650 °C

Шаровой кран
Kulový kohout
Zawór kulkowy z czopem kulistym
Küresel vana

по нормам / podle normy / według / istinaden
KH 50... **DIN EN 331**
KH 160... **DIN EN 13774**

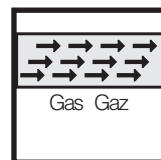
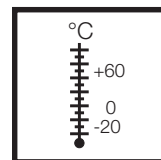
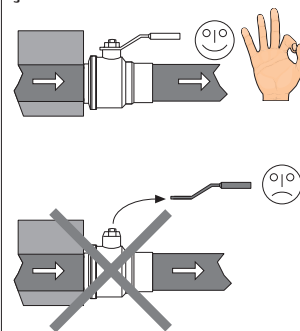
Instrukcja obsługi i montażu

Zawór kulkowy z czopem kulistym

Typ KH...

Szerokość nominalna
Rp 1/4 - Rp 2
R 1/4 - R 2
DN 25 - DN 200

Запрещается снимать рукоятку!
Ruční páka nesmí být nikdy odstraněna!
Nigdy nie wolno usuwać dźwigni ręcznej!
Kol kesinlikle çıkarılmamalıdır!



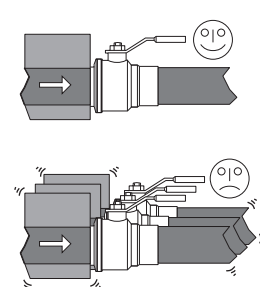
İşletme ve montaj kılavuzu

Küresel vana

Tip KH...

Nominal çaplar
Rp 1/4 - Rp 2
R 1/4 - R 2
DN 25 - DN 200

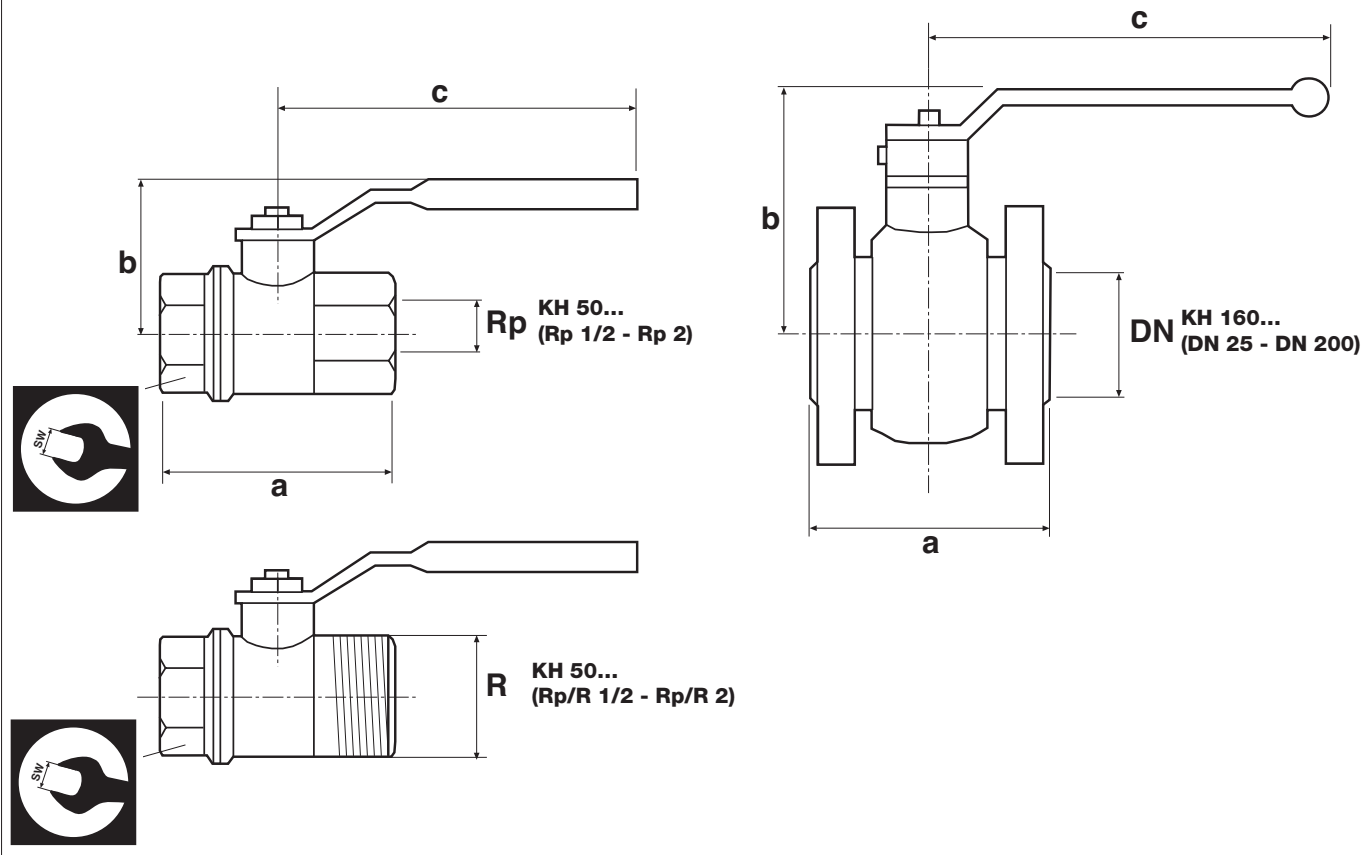
При монтаже следите, чтобы детали не выбрировали!
Dbát na montáž bez vibrací!
Proszę uważać na wbudowanie bezwibracyjne!
Montajın titreşimsiz yapılması dikkat edilmelidir!




Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
KH 50... -20 °C ... +60 °C
KH 160... -20 °C ... +60 °C

Семейство 1 + 2 + 3
Skupina 1 + 2 + 3
rodzina 1 + 2 + 3
Familija 1 + 2 + 3

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary wbudowania / Montaj ölçüleri [mm]



Тип Typ Typ Tipo	P _{max.}	Bestell-Nr. Ord. No. No. de com. Codice art.	Rp/R/DN	Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary wbudowania / Montaj ölçüleri [mm]			 SW	Вес Hmotnost Cieężar Ağırlık[kg]
				a	b	c		
KH 5002 II	5 bar	096 784	Rp 1/4	50,0	38	82	20	0,158
KH 5003 II	5 bar	098 400	Rp 3/8	60,0	38	82	20	0,154
KH 5005 II	5 bar	098 418	Rp 1/2	75,0	43	100	25	0,246
KH 5007 II	5 bar	098 426	Rp 3/4	80,0	50	120	32	0,386
KH 5010 II	5 bar	098 434	Rp 1	90,0	54	120	41	0,624
KH 5012 II	5 bar	239 097	Rp 1 1/4	110,0	73	160	50	0,976
KH 5015 II	5 bar	098 442	Rp 1 1/2	120,0	79	160	55	1,202
KH 5020 II	5 bar	098 459	Rp 2	140,0	86	160	70	1,990
KH 5002 IA	5 bar	239 098	Rp 1/4---- R 1/4	56,5	38	82	20	0,158
KH 5003 IA	5 bar	239 099	Rp 3/8---- R 3/8	56,5	38	82	20	0,154
KH 5005 IA	5 bar	239 100	Rp 1/2---- R 1/2	70,0	43	100	25	0,246
KH 5007 IA	5 bar	239 101	Rp 3/4---- R 3/4	76,0	50	120	32	0,386
KH 5010 IA	5 bar	239 102	Rp 1----- R 1	92,5	54	120	41	0,624
KH 5012 IA	5 bar	239 103	Rp 1 1/4 - R 1 1/4	106,0	73	160	50	0,976
KH 5015 IA	5 bar	239 104	Rp 1 1/2 - R 1 1/2	113,0	79	160	55	1,202
KH 5020 IA	5 bar	239 105	Rp 2----- R 2	133,0	86	160	70	1,990
KH 160 025	4 / 16 bar ¹⁾	238 579	DN 25	125	114	165		3,200
KH 160 032	4 / 16 bar ¹⁾	238 580	DN 32	130	125	165		4,700
KH 160 040	4 / 16 bar ¹⁾	238 581	DN 40	140	136	185		5,700
KH 160 050	4 / 16 bar ¹⁾	238 582	DN 50	150	143	185		7,600
KH 160 065	4 / 16 bar ¹⁾	238 583	DN 65	170	158	230		12,000
KH 160 080	4 / 16 bar ¹⁾	238 584	DN 80	180	186	360		15,500
KH 160 100	4 / 16 bar ¹⁾	238 585	DN 100	190	203	360		22,600
KH 160 125	16 bar	238 586	DN 125	200	223	360		24,500
KH 160 150 ²⁾	16 bar	238 587	DN 150	210	230	625		38,500
KH 160 200	16 bar	096 818	DN 200	400	245	700		91,000

¹⁾ 4 bar @ HTB 650 °C

²⁾ Может быть монтирован или демонтирован только при открытом шаре / Může být vmontováno či demontováno jedině při otevřené kouli / Montaż wzgl. demontaż możliwy jedynie z otwartą kulą / Yalnızca bilie açikken takılabilir veya sökülebilir



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Proszę stosować odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanılmalıdır!

Винты вкручивайте крестообразно!
Šrouby přitahovat křížem!
Proszę dociągać śruby na krzyż!
Çıvatalar çapraz sıraya göre sıkılmalıdır!



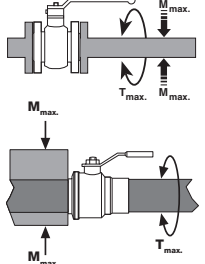
Макс. крутящие моменты/ Фланцевое соединение
max. kroucí momenty / přírubové spojení
Max. moment obrotowy / złącze kołnierzowe
azm. tork / flanş bağlantısı

M 16 x 65 (DIN 939) M 20 x 90 (DIN 939)
50 Nm 50 Nm

Установочный штифт
Závrtný šroub
śruba dwustronna
Pim civata

Монтаж Выполнение резьбы KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montáž Provedení závitů KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montaż Wersja z gwintem KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montaj Vida dişli model KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)
1. Нарезать резьбу.	1. Ezat závit	1. Ciąć gwint	1. Vida dişi açılmalıdır
2. Использовать специальную уплотнительную пасту, пользоваться специальным инструментом.	2. Používat vhodný těsnicí prostředek, používat vhodné nářadí.	2. Używać odpowiedniego materiału uszczelniającego, używać odpowiednich narzędzi.	2. Uygun sızdırmazlık sağlayan madde kullanılmalıdır, uygun alet kullanılmalıdır.
3. Узел запрещается использовать в качестве рычага.	3. Přístroj nesmí být používán jako páka.	3. Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.	3. Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.
4. После завершения сборки провести проверку на герметичность!	4. Po montáži provést zkoušku těsnosti!	4. Po montażu przeprowadzić kontrolę szczelności!	4. Montajdan sonra sızdırmazlık kontrolü edilmelidir!
Монтаж Фланцевое соединение KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montáž Provedení příruby KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montaż Wersja z kołnierzem KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montaj Flanş modeli KH 160... (DN 25 - DN 200)
1. Вставить установочные штифты.	1. Vsadit závrtné šrouby.	1. Wsadzić śruby dwustronne.	1. Pim civatalar takılmalıdır.
2. Поставить уплотнитель.	2. Vsadit těsnění.	2. Osadzić uszczelnienie	2. Conta takılmalıdır.
3. Затянуть установочные штифты. Соблюдать данные таблицы крутящих моментов!	3. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky kroucích momentů!	3. Dociągnąć śruby dwustronne. Przestrzegać tabeli momentów obrotowych!	3. Pim civatalar sıkılmalıdır. Tork tablosu dikkate alınmalıdır!
4. После завершения сборки провести проверку на герметичность!	4. Po montáži provést zkoušku těsnosti!	4. Po montażu przeprowadzić kontrolę szczelności!	4. Montajdan sonra sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır!

DN	--	--	--	--	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200
Rp	1/4	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2	-	-	-	-	-	-
M_{max.} [Nm] t ≤ 10 s	25	70	105	225	340	475	610	1100	1600	2400	5000	6000	7600	7600
T_{max.} [Nm] t ≤ 10 s	15	35	50	85	125	160	200	250	325	400	400	400	400	400



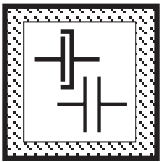


Проводить работы на кранах КН... разрешается исключительно квалифицированному персоналу.

Práce na KН... smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace na urządzeniu KН... mogą być wykonywane tylko przez fachowy personel.

KН... ünitesinde yapılacak çalışmalar sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır.

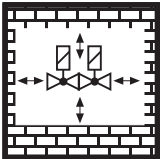


Производите сборку, не создавая внутренних напряжений!

Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Uważać na montaż bez napięcia!

Montaj esnasında gerginlik oluşmamasına dikkat edilmelidir!

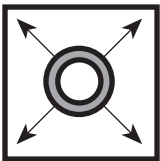


Не допускается прямой контакт между КН... и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi KН... a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Niedopuszczalny jest bezpośredni kontakt pomiędzy KН... a utwardzającym się murem, ścianami betonowymi, podłogami.

KН... ile sertleşen duvar, beton duvar ve zemin arasında doğrudan temas olmamalıdır.



При проведении проверки трубопровода на герметичность: закрыть шаровой кран.

Zkouška těsnosti potrubí: Kulový kohout zavřít.

Sprawdzić szczelność przewodów rurowych: Zamknąć zawór kulkowy z czopem kulistym.

Boru hattı sızdırmazlık kontrolü: Küresel vana kapatılmalıdır.

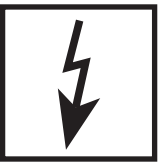


После завершения работ на кране КН... провести проверку на герметичность!

Po ukončení prací na KН...: provést zkoušku těsnosti.

Po zakończeniu prac na KН...: przeprowadzić kontrolę szczelności.

KН... ünitesindeki çalışmalar sona erince: Sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nie wolno przeprowadzać prac, jeśli obecne jest ciśnienie gazu lub napięcie. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać publicznych przepisów.

Ünitede gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken, kesinlikle herhangi bir işlem yapılmamalıdır. Açık ateş olmamasına dikkat edilmelidir. Resmî yönetmeliklere dikkat edilmelidir.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržení pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Przy nieprzestrzeganiu tych wskazówek może dojść do poszkodowania osób lub przedmiotów.

Verilen bilgi ve uyarılara dikkat edilmemesi halinde, cana ve mala zarar gelebilir.



Защита от воздействий окружающей среды и атмосферных факторов:

- Коррозии
- Дождя
- Снега
- Обледенения
- Влажности (например, вследствие конденсации)
- Плесени
- UV излучения
- Вредных насекомых
- Едких, ядовитых растворов/жидкостей (например, СОЖ)

должна быть обеспечена.

Musí být zajištěna ochrana proti povětrnosti a dalším vlivům okolí:

- koroze
- déšť
- sníh
- zamrznutí
- vlhkost (např. vlivem kondenzace)
- plíseň
- UV záření
- škůdci
- jedovaté, leptavé roztoky/kapaliny (např. řezné a chladicí kapaliny)

Trzeba zapewnić ochronę przed wpływami otoczenia i warunków atmosferycznych, takimi jak:

- korozja
- deszcz
- śnieg
- oblodzenie
- wilgoć (np. z powodu kondensacji)
- pleśń
- promieniowanie UV
- szkodliwe owady
- trujące lub żrące roztwory / cieczy (np. cieczy chłodząco-smarujące, chłodziwa).

Çevre ve hava şartlarına karşı koruma sağlanmak zorundadır:

- Paslanma
- Yağmur
- Kar
- Donma
- Nem (örn. kondansasyon nedeniyle)
- Küf
- UV ışını
- zararlı haşereler
- zehirli, asitli çözeltiler/sıvılar (örn. kesme ve soğutma sıvıları)



Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com